



# Výroční zpráva za rok 2018

**JIHOSLOVANSKÉ STOLETÍ**  
1918 - 2018

**PROGRAM**

Dokumentární film  
MĚNĚ JIŽ  
EZARLE LAPŠO

Prezentace knihy  
Světlo Revoluce  
STANISLAV V. EDEK

Televizní vstřel  
STANISLAV V. EDEK  
PROSPĚNÍ DEJINÁŘI  
&  
DOPLET MÍSTNOSTI

Prezentace kniháček v  
speciálu

Radostná vzpomínka  
na kniháček

čtvrtek  
28.11.2018  
19:00 - 21:00

Klub  
LASTAVICA

Okružní ulice 16  
Praha 1



MEZINÁRODNÍ DIVADELNÍ FESTIVAL

**8. GAVRANFEST**

05. 04. - 09. 04. 2018

PRAHA, ČESKÁ REPUBLIKA



## ***O nás:***

Sdružení Lastavica bylo založeno v dubnu, 2009 v Praze jako přání občanů bývalé Jugoslávie zachovat svojí kulturu a svůj jazyk. To realizujeme skrze organizování divadelních představení z našich zemí, koncertů a promoci různých knih. Také se zaměřujeme na humanitární akci návštěvu dětí z SOS vesnic ze zemí bývalé Jugoslávie. Ta se stala naší nejoblíbenější událostí roku. Tradičně organizujeme srazy k svátkům 8. března a 1. května, zde jsou vítání i naši čeští přátelé. I přes veškeré změny, které přinesla válka naší domovině Jugoslávii, my jsme se nezměnili, žijeme jako dříve v přátelství a lásce. Lastavica líta a spojuje lidi, kultury, země a zdrží se tam kde dokáže pomoci. Nejsme uzavřené sdružení. Mezi nás rádi uvítáme naše milé české přátele.

## **Akce v 2018**

### **Koncerty: 5**

Brano Likić, Duo Moderato, Kuba-Balkan, Stella Maris, Anantango,

### **Výstavy: 7**

Renata Ceković, Ženy jsou výzdobou přírody (Žene su ukras prirode), Khamoro, Elementarno, Trvalá radost (Trajna radost), Dotek minulých časů (Dodir prošlih vremena)

## **Divadla: 6**

Příběh o Tatalii (Priča o Tataliji), Gavran fest, Peđa Bajović, Pale sám ve světě (Pale sam na svijetu), Veliký zápisník (Velika bilježnica), Kolašinské divadlo (Kolašinsko pozorište).

## **Humanitární akce: 1**

Návštěva dětí ze SOS vesniček

## **Pravidelná setkání: 4**

8. Březen / 8. Mart, 1. Květen / 1. Maj, Jehněčí na rožni (Jagnjetina sa ražnja), Silvestr

## **Promoce knih: 3**

Mimikry jako osud (Mimikrija kao sudbina), Bosna a Hercegovina, Hypofýza v exilu (Hipofiza u egzilu)

## **Ostatní: 3**

Jak se vytváří Wikipedie (Kako se pravi Wikipedia), Od Kilimandžára do Pamíru (Od Kilimandžara do Pamira), Novoroční bazar (Novogodišnji bazar)

*Více informací o událostech můžete nalézt na našich web stránkách: [www.lastavica.org](http://www.lastavica.org). V sekci Galerie je také možné si prohlédnout veškeré fotografie a snímky z konaných událostí.*

## **1. 31.1.2018. Vernisáž výstavy Renaty Ceković**

Zážitek z neobvyklého vnímání reality a představivosti zaujme každého konzumenta tohoto uměleckého směru. Dostalo se nám šance odhalit tajemství přitažlivosti těchto děl v galerii Lastavica.

## **2. 8.3.2018. Vernisáž výstavy Ženy jsou výzdobou přírody/Žene su ukras prirode**

## **3. 10.3.2018. Oslava Mezinárodního dne žen/Proslava Dana žena**

Lastavica zorganizovala oslavu Mezinárodního dne žen i tento rok. O dobrou náladu se postaralo Duo Domižana (Ilko a Nasko). Trubadúři z Dubrovníku spolu vystupují již 30 let. V minulosti byli také členy skupiny Libertas. Mají bohatý repertoár písní dubrovnických, tradičních i moderních. Díky jim byla oslava nezapomenutelná.

## **4. 17.3.2018. Příběh o Tatalii/Priča o Tataliji**

Jako náš host přijel herec národního divadla v Samoboru Nemanja Bakić, který všem ukázal představení Příběh o Tatalii zaměřené na děti mezi lety 3 až 12. Příběh o Tatalii získal ocenění jako nejlepší představení na 21. Festivalu monodramy pro děti v rámci Dětských dračích her v Novém Sadu. Také byl prohlášen za nejlepší představení na 18. Festivalu Ekologického divadla pro děti a mladé v městě Bačka Palanka. Děti si hru moc užily a pak od nás dostali i čokoládovou fontánu!

## **5. 5-9.4.2018. Gavran Fest**

Festival humoru o banálních životních situacích. To byl letošní GAVRANFEST! Připravili jsme velmi bohatý program mezinárodního

charakteru. Komédie umělce Miro Gavrana jsou na světové úrovni a je nám ctí, že můžeme zorganizovat festival který nosí jeho jméno.

## **6. 14.4.2018. Pedja Bajović**

Pedja Bajović znova přišel do Prahy předvést Stand Up! Po humorném vyprávění o bývalé Jugoslávii a jejích následovnicích, teď bylo na řadě představení: MUŽ (o páření a rozmnožování). Myslíme si, že název vypovídá sám za sebe! 😊 Speciálním stand-up hostem večera byl také Nikola Džokić, člen Underground Comedy v Praze.

## **7. 26.4.2018. Brano Likić**

Brano Likić je legendou sarajevského rocku, skladatel, producent, kytarista, zpěvák... Hudební vizionář, který skrz „Čtyři tlustí koni“ zahájil „Nový primitivismus“. Jeho adresou je Mnichov, Praha, rodné Sarajevo, také se občas ocitne v rovné Semberii přesněji v městě Bijeljina, jezdí i do Ameriky a Asie. Jeho adresu určuje hudba, ta ho vede po celém světě. Brano Likić je uznávaný v hudbě po celém světě.

## **8. 19.4.2018. Výstava fotografií Khamoro**

## **9. 1.5.2018. 1. Květen/1. Maj**

První Máj je příležitostí uvidět lidi, na které v běžném životě nemáme moc času. Oslava prvního Máje je již tradicí našeho sdružení. V loňském roce přišlo dvakrát tolik návštěvníků než jsme očekávali. Tím pádem jsme měli „pouze“ 5 jehňat, málo! Tento rok jich bylo 10 a k tomu dva kotle fazolí. Dále vystupoval hudebník Veljko, byla tombola a další druhy zábavy. Tento rok vstupenky byly levnější, pití se kupovalo zvlášť.

## **10. 15.5.2018. Jak se vytváří Wikipedie/Kako se pravi Wikipedia**

### **11. 17.5.2018. Výstava “Elementarno”**

Milan Djurić je umělcem z Budapešti, který nám ukázal svá díla. Vystudoval Akademii výtvarného umění v Novém Sadu. Zabývá se kresbou a grafikou, kombinuje různé techniky na papíře a plátně. Je členem Sdružení umělců Maďarska. Má samostatné výstavy od roku 2002.

### **12. 18.5.2018. Mimikry jako osud/Mimikrija kao sudbina**

Zúčastnili jsme se velmi zajímavé přednášky a představení knihy s tématem „Mimikry jako osud“. Žijeme v éře manipulace médií. Jak rozpoznat pokusy o manipulaci, její strategie a jak se ochránit?

To bylo tématem přednášky „Mimikry jako osud (Mimikrija kao sudbina)“ autora Dragana Jakovljevića, profesora působícím na filozofické fakultě v Budapešti.

### **13. 2.6.2018. Pale sám ve světě/Pale sam na svijetu**

Další vynikající dětské představení – Pale sám ve světě v provedení Městského divadla Beli Manastir.

Příběh začíná realisticky – chlapec Pale se probudí a zjistí, že jeho rodiče nejsou doma. Avšak poté zjišťuje, že i v celém městě nikdo není. Skvělý pocit, teď může dělat cokoli co bude chtít! Jak dlouho to trvá a je to doopravdy štěstí? Co je osamělost a co strach?

Toto legendární dětské představení přináší velmi poučné poslání pro každé dítě. Představení čerpá z příběhu, který byl zpracován v mnoha vydáních v mnoha jazycích.

#### **14. 5.6.2018. Cestovatelský podvečer - Od Kilimandžára do Pamíru**

Hadis Medenčević vyprávěl o svých dvou horolezeckých expedicích a o tom všem neskutečném, co člověk zažije a pozná, když si šáhne na dno a když je sám se sebou. Zážitky byly natolik silné, že z toho skoro měl terapeutickou potřebu se o ně s námi podělit.

#### **15. 12.6.2018. Výstava Trvalá radost/Izložba Trajna radost**

Akademická malířka, narozena v Sarajevu roku 1925, má neuvěřitelně zajímavou životní cestu o které ráda hovoří. Její umělecký směr charakterizuje životní optimizmus, vytrvalost a sílu v těch nejtěžších chvílích a také neměřitelnou lásku vůči celému světu. Přesně to co v dnešní době chybí.

#### **16. 16.6.2018. Jehněčí na rožni pro všechny/Jagnjetina sa ražnja za sve**

Setkání s novým provozním klubem Lastavica.

#### **17. 19.6.2018. Veliký zápisník/Velika bilježnica**

Záhřebské divadlo mladých vystupovalo v Divadle Rokoko v Praze s představením Veliký zápisník. Představení mělo i české titulky.

#### **18. 25.6.2018. Bosna a Hercegovina, promoce knihy**

#### **19. 26.6.2018. Duo Moderato**

Užili jsme si brilantní zpracování etno písní širšího prostoru Balkánu a autorské skladby inspirované uměleckým dědictvím tohoto území.

Po vystupování v Dánsku, Švédsku, Řecku, Kypru, Albánii, Bulharsku, Maďarsku a Rakousku dorazilo Duo Moderato i do České Republiky. Užili jsme si skvělý koncert v prostorech Lastavici, a viděli vynikající zpracování etno písní z širšího prostoru Balkánu a kompozice inspirované uměleckým dědictvím.



Vstupné bylo dobrovolné a celkový příjem byl udělen dětem z SOS vesniček v městech Gračanica, Kraljevo, Ladimirevac, Lekenik, Sarajevo a Skoplje, které pravidelně jezdí do Čech jako hosté sdružení Lastavica.

## 20. 13.7.2018. Kuba – Balkán

## 21. 22-29.8.2018. Návštěva SOS vesnic/Posjeta SOS sela

Každý rok si říkám, že se nebudu vyptávat na osudy dětí, které k nám přijedou z SOS vesnic. Avšak při prvním společném večeru, kdy jsem se seznamoval s SOS matky, tak jsem spatřil zhruba dvanáct let starou holčičku, která sedí odděleně od ostatních dětí s odlišným výrazem v tváři – starším, opatrnějším a ustaranějším. Její SOS matka si mě brzy všimla a světila se mi:

*„Ona strávila prvních 7-8 let svého života v dětském domově v Číně. Po celý den musela sázet rýži ve vodě která jí šahala po kolena. Tu jizvu na tváři má od biče...“*. Byl jsem naprosto šokovaný. Nedokázal jsem se přestat dívat na tu malou, vážnou tvář. Jizva je dole, vlevo vedle rtu.

*„Sestra je mladší a na nic si nepamatuje, ale ona ano.“*

Už nevím jak, ale poprosil jsem o vzájemné setkání a seznámení. Stále jsem nebyl sám sebou. Cítil jsem se nějak provinile! Jsem vinný za to, že se takové věci dějí v „našem“ světě. Ona na mě nehleděla. Podala mi ruku, protože to po ní chtěla její SOS maminka a hleděla někam na stranu. Podepsal jsem a daroval jí svoji knihu. Nic jiného mě v tom momentě nenapadlo. Poděkovala a odešla. Celý večer jsem jí vyhledával pohledem, a ona zpravidla byla velice vážná a seděla nenápadně mezi svými vrstevníky u svého stolu.

Následující den se zničehonic objevila a objala mě a poděkovala za darovanou knihu. Na chvíli zazářila a poté zase zmizela. Velice mě to překvapilo! Neobvyklé na ní. Stále jsem ale přesvědčen, že pouze poslechla svoji matku...



Když se seznámíte s SOS dítětem, ono si vás přivlastní, raduje se když vás vidí, běží k vám, vyptává se vás, chce si s vámi hrát a sleduje vás zářivými očmi. Ona ne. Sedí a je uzavřená a seriózní, nikdy ji moc nevidíte. A tak to bylo celé dny. Občas jsem ji spatřil mezi zbytkem dětí, ale byla sama. Poslední večer měli děti připravené představení a ona zpívala. Její zpěv byl nádherný a všichni jsme moc tleskali. Oblékla si pěknou sukni, udělala hezký účes... ale výraz v obličeji byl stále stejně vážný a opatrný. Srdce lámající!

Poslední ráno, během rozloučení s dětmi u autobusu, její malá sestra se odnikud objevila a objala mě. Podíval jsem se kolem sebe a viděl ji. Stála vedle mě, tiše a nehybně, ale věděl jsem, že se přišla pozdravit. Opět se nedívala na mě, nýbrž někam na stranu. Ta brzká vážnost v jejím pohledu... To nebyl strach. To bylo zjizvení duše! Její matka stála vedle mě a usmívala se. Pozdravil jsem se s nimi a oni odešli do autobusu. Malá sestra nám mávala, ale její obličej jsem viděl jen na chvíli, než zmizel za závěsy.

A tak odešel ještě jeden osud, ještě jeden příběh s nepředstavitelným začátkem a otevřeným koncem.

Jsem přesvědčený, že oni ani netuší, jak moc silný dojem na nás nechávají. Všechny děti, které k nám přijdou na návštěvu tak jsou hlavními hrdiny jedné knihy s těžkým začátkem a otevřeným koncem. My dospělí jsme zde, abychom ten konec vylepšili. Části jejich zraněné duši trpí prázdnotou, ale možná, se můžeme pomalinku pokusit o vyplnění těchto prázdnot něčím dobrým.

To přesně dělají jejich SOS matky, ty silné ženy, které bez slávy a bez peněz celý svůj život použijí na výchovu několika nešťastných malých duší, vyvedou jich na vlastní životní cestu a nežádají žádnou odměnu ani žádnou pochvalu... Každá z nich by si zasloužila Nobelovu cenu! Není ani možné je dostatečně pochválit a nikdo z nás jim ani nedokáže dostatečně poděkovat za jejich práci.

Děkuji SOS dětským vesnicím za to, že existují a za to, že nás obdařili svojí návštěvou.

Edo Jaganjac, čestný předseda

## **22. 13.9.2018. Kolašinské divadlo/Kolašinsko pozorište**

Scéna v Klubu LASTAVICA přivítala dramatické umělce z Kolašina s představením „KRIVICA“, dělaným podle scénáře Nebojši Romčevića.

Toto představení je hrané v bělehradském divadle Zvezdara, a také se nachází v národním divadle v Banja Luce.

## **23. 10.11.2018. Koncert Stella Maris (Hvar, Hrvatska) a Carmina Vocum (Prag)**

## **24. 17.11.2018. Harmonikářský orchestr Anantango**

## **25. 29.11.2018. Jihoslovanské století/Južnoslovensko stoljeće:**

### **- 29.11.2018. Film “Zar nije ovako bolje” (Není to takhle lepší)**

Víme jak skončila válka v balkánském prostoru a také víme jaké jsou následky, avšak jaká je budoucnost? O tomto tématu hovoří mladí lidé ze Srbska, Chorvatska a BaH, kteří nechtějí žádné bariéry v životě.

### **- 29.11.2018. Sofija Kordic, Hypofýza u exilu/Hipofiza v egzilu**

Autorka knihy nám objasní své chápání poválečné reality, nynější život v Praze, ale také zkušenosti svých přátel, kteří se stali migranty v jiných částech světa. Tohle je kniha o osudech všech nás. K zakoupení bude dostupné srbské i české vydání.

### **- 29.11.2018. Dotek minulých časů/Dodir prošlih vremena**

Většina nás, kteří jsme změnili svůj domov, máme u sebe předměty, které nám připomínají místa a lidi z naší minulosti. Pro někoho to je talisman a pro někoho ozdoba. Jedná o artefakty z minulosti, které si hlídáme a bez kterých se necítíme dobře. Bude představeno 40 předmětů s tím, že každý

bude mít svůj příběh o své vzácnosti. Budeme také nabízet brožuru s detaily výstavy.

**26. 12.2018. Novoroční bazar/Novogodišnji bazar**

**27. 31.12.2018. Silvestr / Doček Nove godine**

## **Finanční zpráva pro rok 2018**

<b>Příjmy:</b>	<b>Kč</b>
Členství	107,400.-
Granty	110,000.-
Donace	174,700.-
Humanitární akce	589,483.-
Kulturní akce	138,510.50
Oslavy	46,500.-
Prodej knih	7,390.-
Prodej obrazů	4,000.-
Pronájem prostorů	9,075.-
<b>Celkové příjmy</b>	<b>1,187,058.50 Kč</b>

<b>Výdaje:</b>	<b>Kč</b>
Pronájem prostorů	82,724.-
Služby	20,639.-
Elektřina	52,661.-

Plyn	36,297.-
Rekonstrukce/ Vybavení klubu	179,000.-
Humanitární akce	398,106.70
Kulturní akce	141,545.68
Oslavy	20,011.44
Tisk knih	6,430.-
Pojištění prostorů	7,329.-
Účetnictví	24,200.-
Bankovní poplatek	8,495.59
<hr/>	
Celkové výdaje	977,439.41 Kč

**Orgány organizace:**

Správní rada: Nenad Bojić, Jelena Ćirić, Hadis Medenčević, Hilmo Drnda, Denis Šuško, Drenka Jelčić

Pokladník: Jagoda Hozo

Dozorčí rada: Sead Muhović, Štef Pršec, Mirko Jelčić

Předseda: Dobrivoj Solar

Čestný předseda: Edib Jaganjac

Externí spolupracovník: Zoran Radmilović

## **Poděkování:**

Děkujeme naším členům na prokázané podpoře a členstvím, které nám pomáhají, aby sdružení mohlo fungovat bez potíží. Děkujeme naším donátorům, kteří nezištně umožnili uskutečnění všech událostí a akcí i tento rok. Dále děkujeme majitelům restaurací, kteří nabídli naším hostům kvalitní a pestrou nabídku jídla. Děkujeme i těm, kteří svou dobrovolnou prací umožnili, aby Lastavica fungovala a přinášela všem nám velký výběr různých událostí tak aby si každý našel něco podle svého vkusu.

## **Kontakt:**

Lastavica z.s., Opletalova 16, 100 00 Praha 1

[lastavica@lastavica.org](mailto:lastavica@lastavica.org); [lastavica@email.cz](mailto:lastavica@email.cz)

[www.lastavica.org](http://www.lastavica.org)